

Verkfærakista fyrir foreldra af erlendum uppruna til að styðja við heimanám barna og íslensku

Інформаційний довідник для батьків іноземного походження, який допоможе вам вчити ісландську мову та виконувати домашні завдання

Magdalena E. Andrésdóttir

Kriselle Suson Jónsdóttir

Oksana Shabatura



Rannsókn um fjöltyngd börn í íslenskum leik- og grunnskólum

Дослідження про дітей, які говорять кількома мовами в ісландських дитячих садочках та школах

Відео з текстом на різних мовах:



Dr. Sigríður Ólafsdóttir, лектор в Університеті Ісландії

<https://menntavisindastofnun.hi.is/is/rannsokna-og-fraedslustofa-um-throska-laesi-og-lidan-barna-og-ungmenna>

- **íslenska / Icelandic**
https://www.youtube.com/watch?v=_2xFltc49TU&feature=emb_imp_woyt
- **enska / English**
<https://www.youtube.com/watch?v=Hufwvrf2bYk>
- **pólska / Polish**
<https://www.youtube.com/watch?v=QDqrTXIsNGc>
- **portúgalska / Portuguese**
<https://www.youtube.com/watch?v=iapFuFN5DcY>
- **filippseyska / Filipino**
<https://www.youtube.com/watch?v=Q0C9WjthEWY>
- **rúmenska / Romanian**
https://www.youtube.com/watch?v=a_2j033imFg
- **arabíska / Arabic**
<https://www.youtube.com/watch?v=9g7oj942luA>

Málheimur barnsins

Hversu mikinn tími og gæði tungumálanna er í umhverfi barnsins til að geta lært tungumálin vel?

Мовне оточення дитини

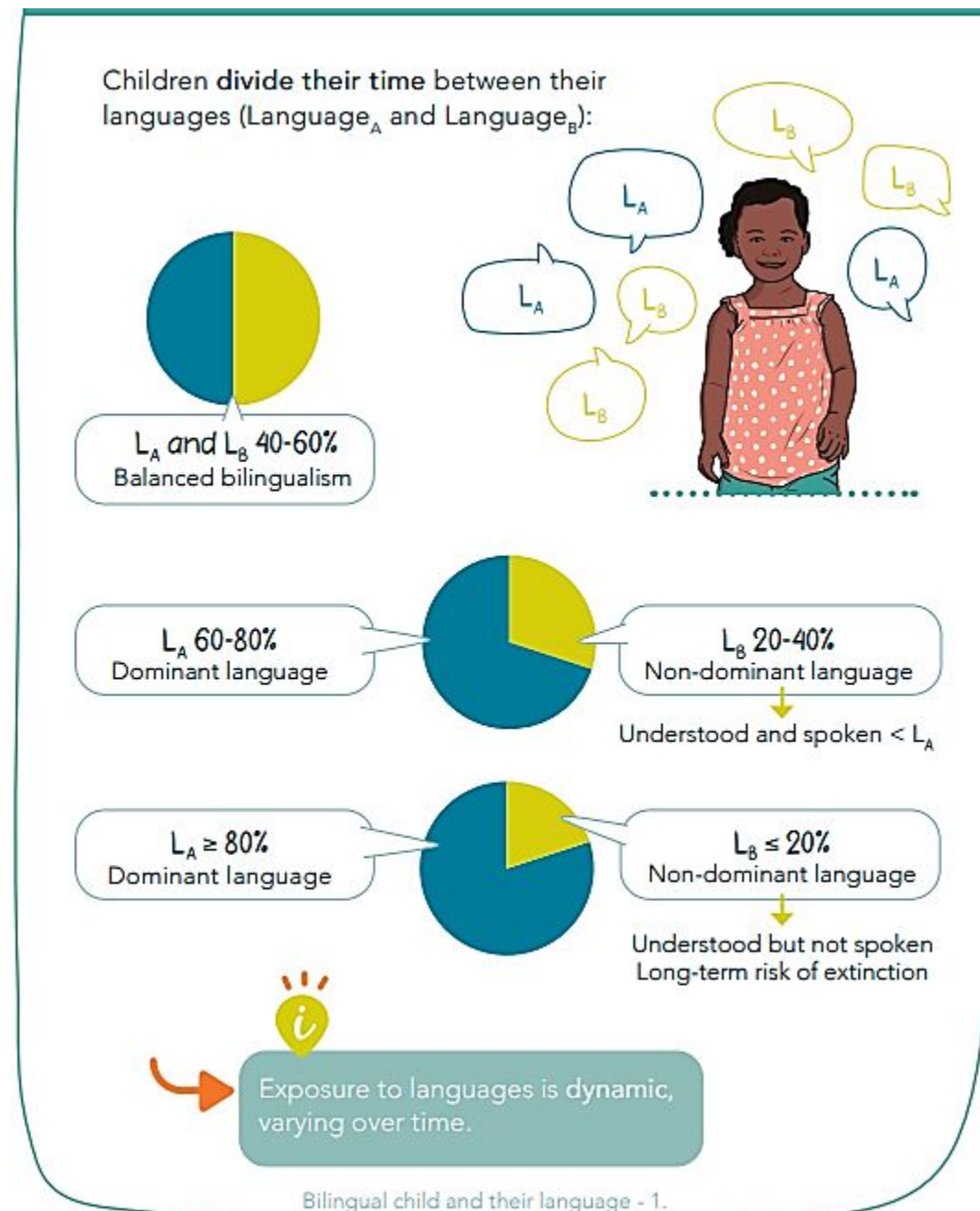
Скільки часу повинна дитина проводити в мовному оточенні і яким це оточення має бути для того, щоб добре вивчити мову?

u.þ.b. **50% vökustunda og gæða málörvun í íslensku** til að ná aldurstengdum námsviðmiðum (Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, prófessor í tvítyngi og talmeinafræði)

að lágmarki 25–30% aðgang í fleiri tungumálum hvert fyrir sig. (Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018)

біля **50% часу, коли дитина не спить, вона повинна проводити в ісландському середовищі**, для того, щоб досягти рівня своїх однолітків (Dr. Elín Þöll Þórðardóttir, професор до дослідженню двомовності та мовного розвитку)

мінімум 25–30% контакту іншою мовою, щоб не забути її. (Dr. Grosjean & Dr. Byers-Heinlein, 2018, експерт по двомовності)

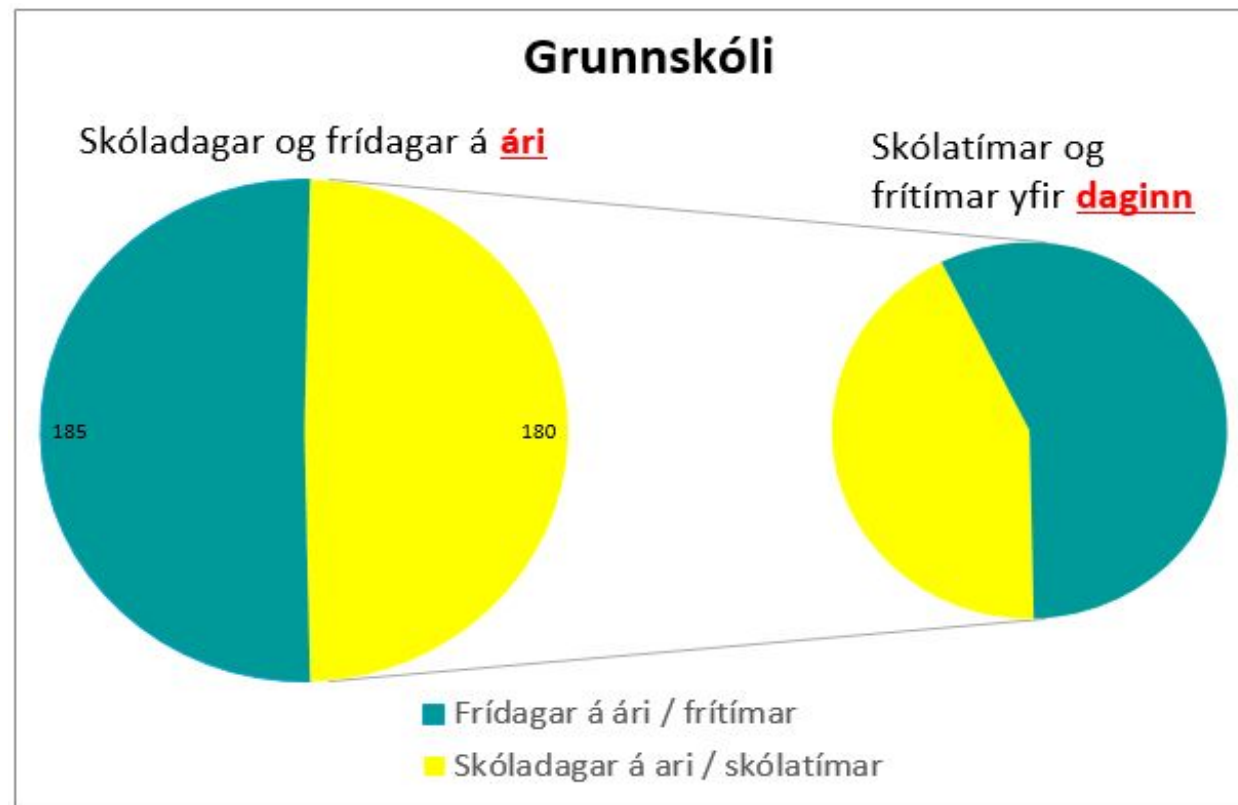


Málheimur barnsins

Hversu mikinn tími og gæði tungumálanna er í umhverfi barnsins til að geta lært tungumálin vel? Íslenska á að vera velkomin heima fyrir líka.

Мовне оточення дитини

Скільки часу повинна дитина проводити в мовному оточенні і яким це оточення має бути для того, щоб добре вивчити мову? Ісландська мова повинна бути присутня вдома також.



MML
miðja máls og læsis

Netfang: mml@reykjavik.is - veffang: <http://mml.reykjavik.is/>

<http://rasmus.is/>

- Stærðfræði á mismunandi tungumálum fyrir nemendur í grunnskóla og framhaldsskóla
- Математика на різних мовах для учнів середніх шкіл та училищ



Rasmus.is

Íslenska

Stærðfræði Tölvulæsi

Jarðfræði Stjörnufræði

Svenska

Mattehjälp

Polski

Poradnik matematyczny

Norsk

Mattehjälp

English

Rasmus Math

Dansk

Matematik-hjælp

Русский

Помощь по математике

Español

Ayuda de Matematicas

Føroyskt .

Støddfrøðihjálpin

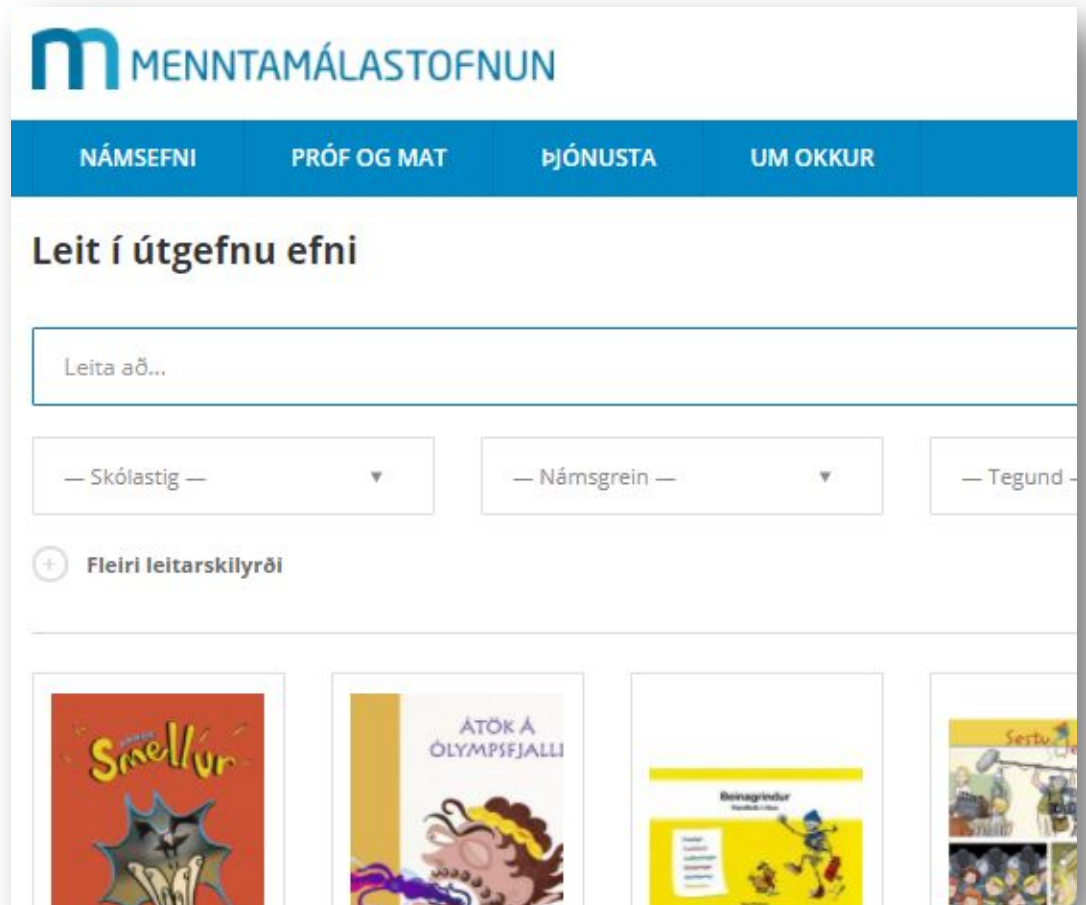
<https://mms.is>

Námsbækur, æfingahefti, smáforrit, raf- og hljóðbækur frá Menntamálastofnun Íslands.

Efni fyrir börn í leik-, grunn- og framhaldsskólum.

Навчальні підручники, вправи, програми, електронні книжки, видані Міністерством освіти в Ісландії.
Матеріали для дітей дитячих садочків, шкіл та коледжів.

- <https://mms.is/namsefni>
- www.mms.is/krakkavefir
- www.mms.is/rafbaekur
- www.mms.is/upplýsingataekni
- <https://vefir.mms.is/smabokaskapur/>
- <https://klb.mms.is/klb/Ritunarvefurinn>
- Orðalistar – hugtök í stærðfræði 4. og 7. bekkur
- Orðalistar – hugtök í stærðfræði og náttúrufræði 9. bekkur



<https://erlendir.akmennt.is>

- Náms efni fyrir nemendur með íslensku sem annað mál í leik- og grunnskólum.
- Навчальні матеріали для учнів, які вивчають ісландську, як другу мову у дитячих садочках та школах.

Nemendur með íslensku sem annað mál

Í hverju barni býr fjársjóður



Fréttabréf Kveðjur Námsmat Skóli – heimili Aðlagð náms efni Náms efni – byrjendur Náms efni – lengra komnir Aðferðir og kennslufræði
Einstaklingsmámskrár Byrjendalæsi Móttökuviðtal

Íslenska – pólska

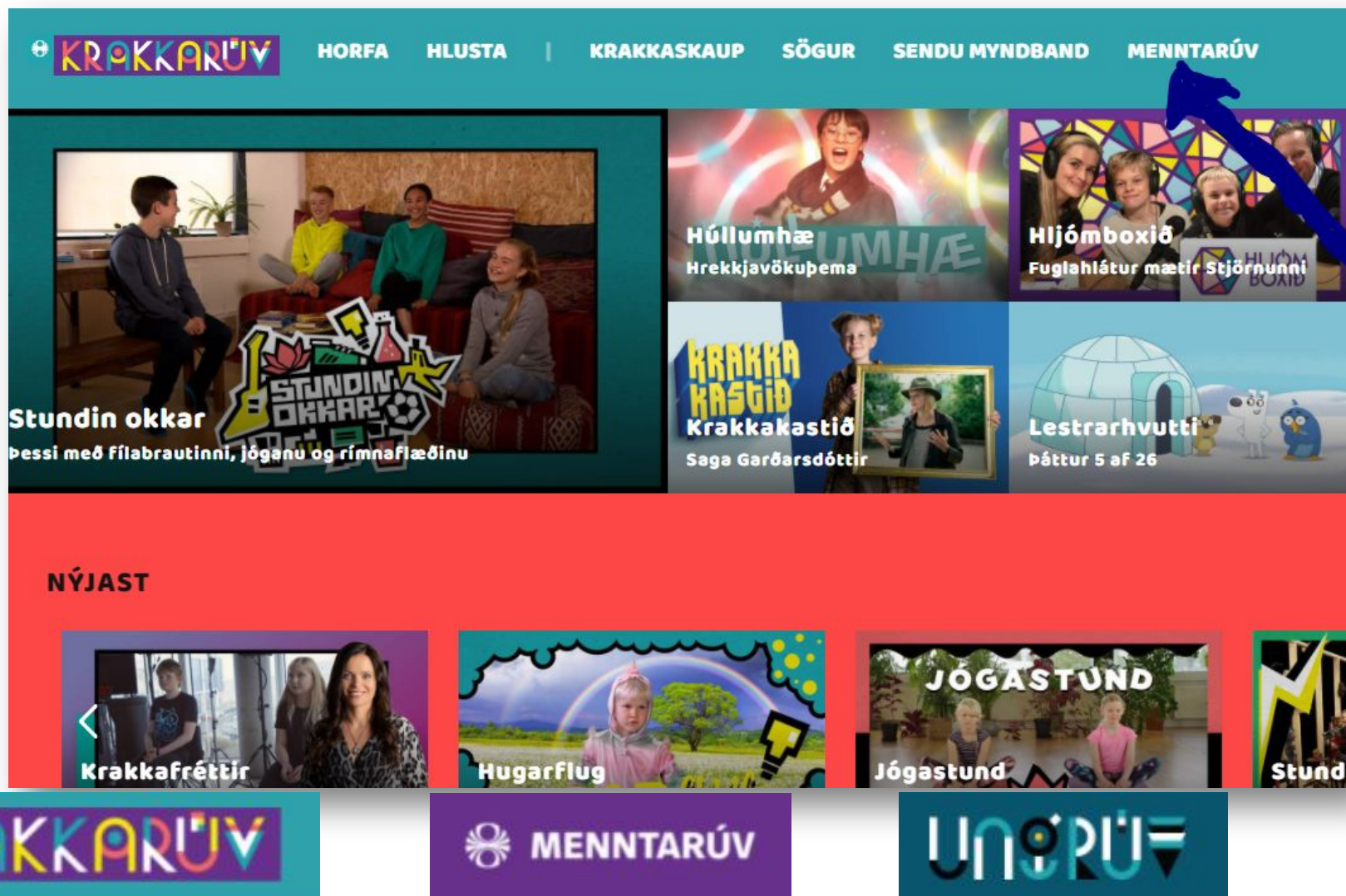
Birt í 02/11/2020 af [Helga Hauks](#)

Efni fyrir kennara

- Brú úr grunnskóla í framhaldsskóla. Eyðublað o.fl.
- Drög að stefnu- 2020
- Evrópski tungumálaramminn

<https://www.ruv.is/krakkaruv/>

- Íslenskt sjónvarpsefni og efni tengt menntun fyrir krakka og unglinga.
- Телевізійні матеріали на ісландській мові для дітей та підлітків, які допоможуть вам у вивченні та розумінні мови.



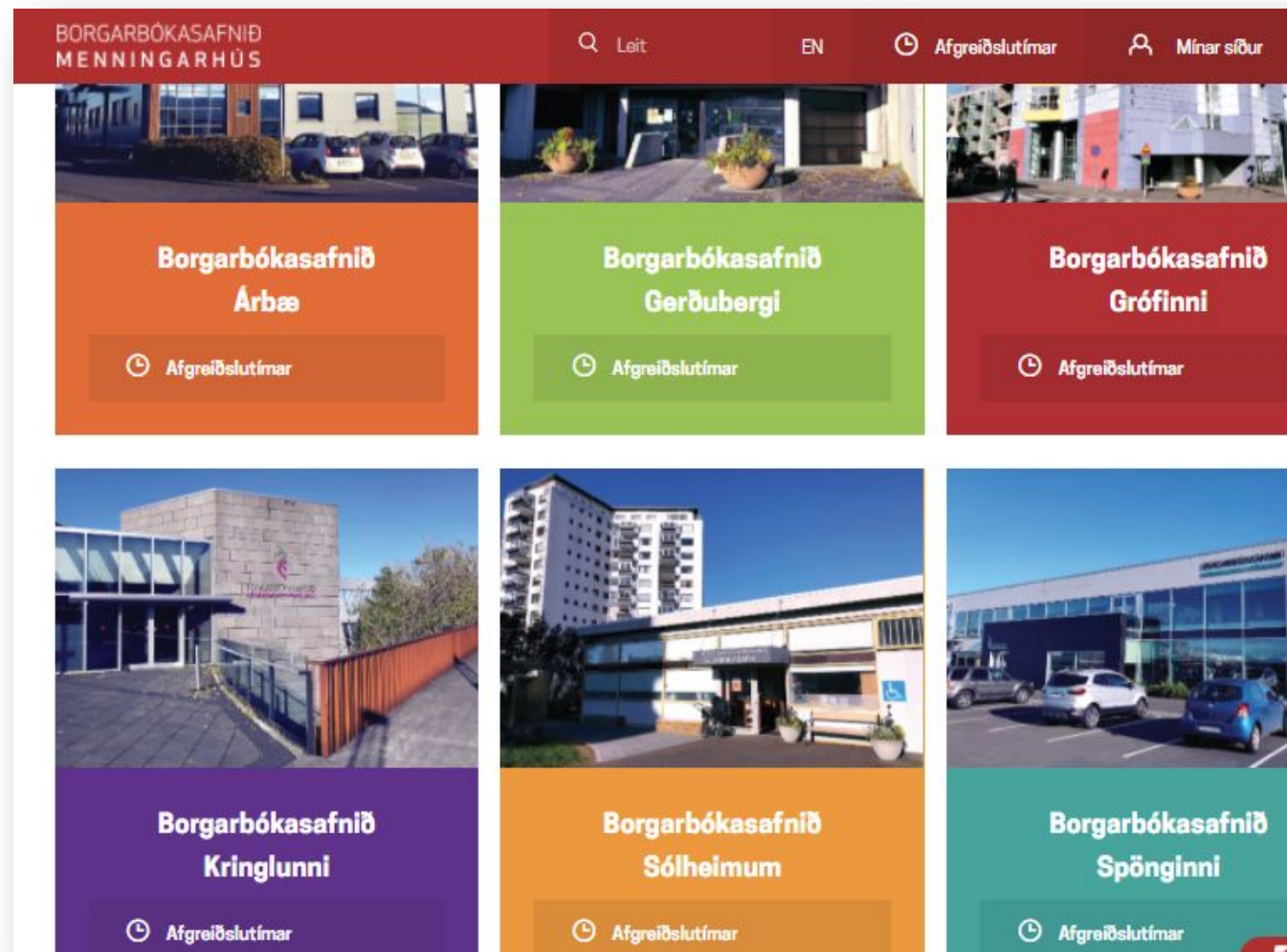
<http://tungumalatorg.is/>

- Áhugaverðar íslenskar vefsíður til að læra íslensku eða aðstoða við tileinkun íslensku fyrir allan aldur.
- Цікаві ісландські веб-сайти для вивчення ісландської мови та допомоги в опануванні нею для будь-якого віку.



<https://www.borgarbokasafn.is/>

- Borgarbókasöfn bjóða upp á margskonar þjónustu og viðburði. Fjölskyldur geta átt gæðastund í umhverfi sem skapar jákvætt viðhorf til íslenskrar menningar.
- **Ókeypis fyrir börn.**
- Міські бібліотеки пропонують різноманітні послуги та заходи. Сім'ї можуть гарно та цікаво провести час в оточенні, яке створить позитивне ставлення до ісландської культури.
- **Для дітей бібліотечна картка безкоштовна.**



Hljóðbækur – Аудіокниги

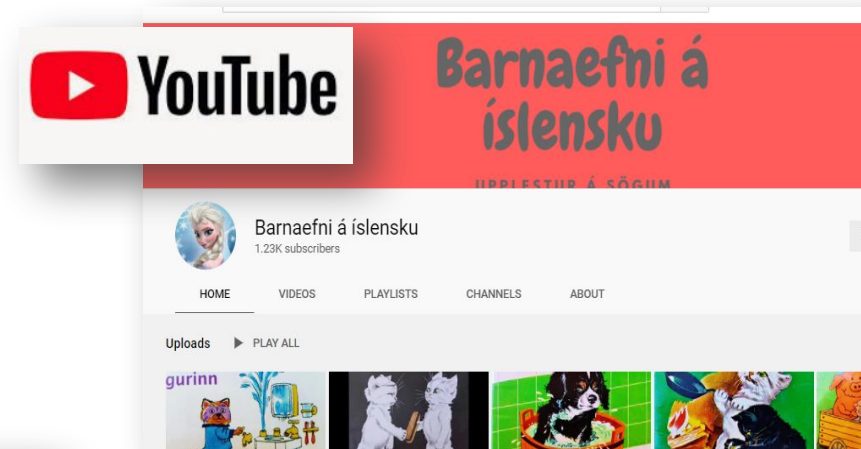
- **Barnaefni á íslensku** til að hlusta á.
Efni fyrir leikskólabörn og nemendur á yngsta stigi grunnskólans.

- Дитячі матеріали на ісландській мові можна слухати.

Тут ви знайдете цікаві аудіозаписи для молодших дітей та дітей шкільного віку.



<https://www.storytel.com/is/is/tag/s/2512-Boern-og-fjoelskylda>



<https://www.youtube.com/channel/UCWtM2349RzhD6jxS5E6B4xg>



<https://open.spotify.com/playlist/0GJrCpTVwnEsZrB5LYEEtk>

100 orđ - 100 слів <https://www.100ord.is>

Слова, словосполучення, класифіковані за різними категоріями, в тому числі це списки слів із книг, за частотою вживання чи за категоріями слів. Якщо ви натиснете стрілку вниз на кожній панелі, ви побачите детальну інформацію для кожного списку слів. Коли ви вибираєте список слів, з'являється слово за словом, і ви можете читати його вголос або мовчки. Прочитавши слово, натисніть пробіл або на стрілку на клавіатурі, щоб побачити наступне слово на екрані. Після закінчення читання користувач отримує інформацію про те, скільки часу тривало читання.

Натиском на квіточку у верхньому правому кутку ви можете поміняти параметри налаштувань. Ви можете вибрати кількість слів для кожної категорії, від 10 слів до 100, налаштувати так, щоб слова з'являлися змішано чи в певному порядку.

Тоді ви можете вибрати порожній екран між показаними словами. Це може бути корисним для вчителів та / або репетиторів, які хочуть контролювати, як довго людина може бачити дане слово.

Налаштування зовнішнього вигляду: Ви можете змінити вигляд, щоб зробити фон чорним, а слова – білими. Також можна вибрати спеціальний шрифт.

Íslenskar rafrænar orðabækur og líka gagnasöfn
um íslenskt mál og málnotkun

Málið.is er ókeypis fyrir alla.

Snara.is er ókeypis fyrir alla nemendur í
Reykjavíkurborg - **gskolar.is**

Ісландські електронні словники, а також
різноманітні бази даних про ісландську
мову та її використання.

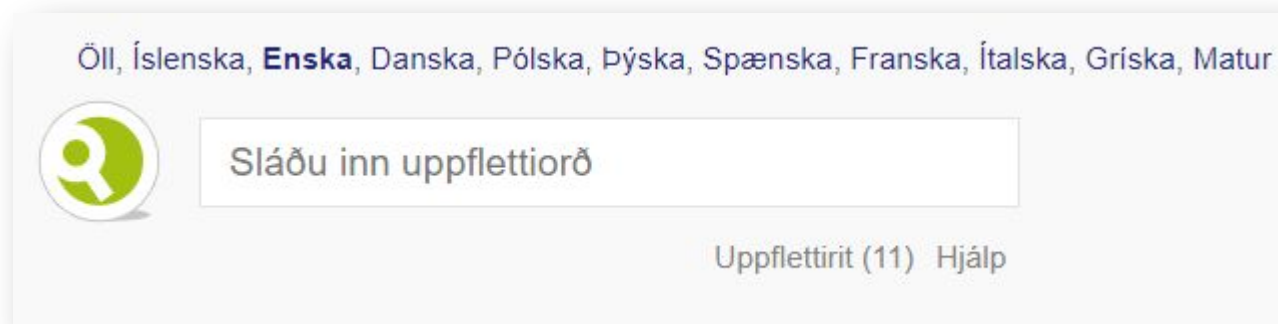
Málið.is безкоштовний для всіх.

Snara.is є безкоштовним для студентів у
Рейк'явіку за допомогою електронної
пошти **@gskolar.is**

<https://malid.is/>



<https://snara.is/>



<https://nytt.skolavefurinn.is/>

- Mjög gagnleg vefsíða til að þjálfra íslensku, stærðfræði, ensku, samfélagsfræði, dönsku o.fl.
Þetta er ekki ókeypis.
- Комплексний веб-сайт для тренування навичок з ісландської мови, математики, англійської, соціальних наук, датської тощо.

Це не безкоштовно.

The screenshot shows the website [skolavefurinn.is](https://nytt.skolavefurinn.is/). The header is green with navigation links: Íslenska, Stærðfræði, Enska, Samfélagsgreinar, Danska, Krakkar, and Ýmsar síður. The main content area has a yellow background with the title "LÆRUM ÍSLENSKU" in large white letters and "Pólska" in purple. Below the title, it says "Námsefni í íslensku fyrir pólskumælandi nemendur með íslensku sem annað mál og aðra áhugasama." There are several circular icons of people's faces. At the bottom, it says "Lærum íslensku – Námsefni í íslensku fyrir pólskumælandi". On the right side, there is a sidebar with a yellow background. It features a section titled "Einstaklingsáskrift" with a "KAUPA ÁSKRIFT" button and the price "1.890 kr. á mánuði". Below this are links: "BÓKSALA SKÓLAVEFSINS >>", "ÁSKRIFT TIL SKÓLA OG STOFNANA >>", "BEKKJARADGANGUR FYRIR KENNARA OG SKÓLA >>", and "EINFÖLD OG SKEMMTILEG KYNNING Á SKÓLAVEFNUM TIL KENNARA OG SKÓLA >>".

Smáforrit Ігри та навчальні матеріали

- <http://mimisbrunnur.is/> - listi af íslenskum smáforritum fyrir alla. Þetta eru leikir og efni tengt námi.
- <http://mimisbrunnur.is/> - Ісландські програми для всіх. Тут ви знайдете ігри та навчальні матеріали.

MÍMISBRUNNUR
Upplýsingar um forrit, smáforrit, vefi og tölvuleiki fyrir krakka í námi og leik.

HEIM SMÁFORRIT VEFSDUR SKÖPUN NÁMGREINAR ALDUR BÆKUR LEIKUR UM MÍMIS

CATEGORY: ÍSLENSK SMÁFORRIT



GALDRABÚÐIN – STÆRÐFRÆÐILEIKUR
July 26, 2017 Frádráttur, Íslensk smáforrit, Leikur, Miðstig, Samlagning, Smáforrit, Stærðfræði

Galdrabúðin er stærðfræðileikur sem hentar börnum sem eru farin eða að byrja að leggja saman yfir 100 og efnið tekur mið af stærðfræðikennslu í 3. bekk. Efnið var unnið með hjálfniðsmið aðalnámskrár í hroa. TILMÆLNIR



HEIMURINN OKKAR – DÝR Í HÆTTU
June 26, 2017 Íslensk smáforrit, Miðstig, Náttúrufræði, Smáforrit, Stærðfræði, Tölfræði

Dýr í hættu er gagnvirkir námsfni í tölfraði fyrir börn á aldrinum 9-12 ára þar sem barnið fer í hlutverk aðstoðarmanns vísindastofnunar sem vinnur við að rannsaka og skrásetja líf og umhverfi dýra í útrýmingahættu. Forritið er byggt upp á raunhæfum verkefnum í tölfraði og nýtist

Grunnskólakerfið í Reykjavík

Шкільна система у Рейк'явіку

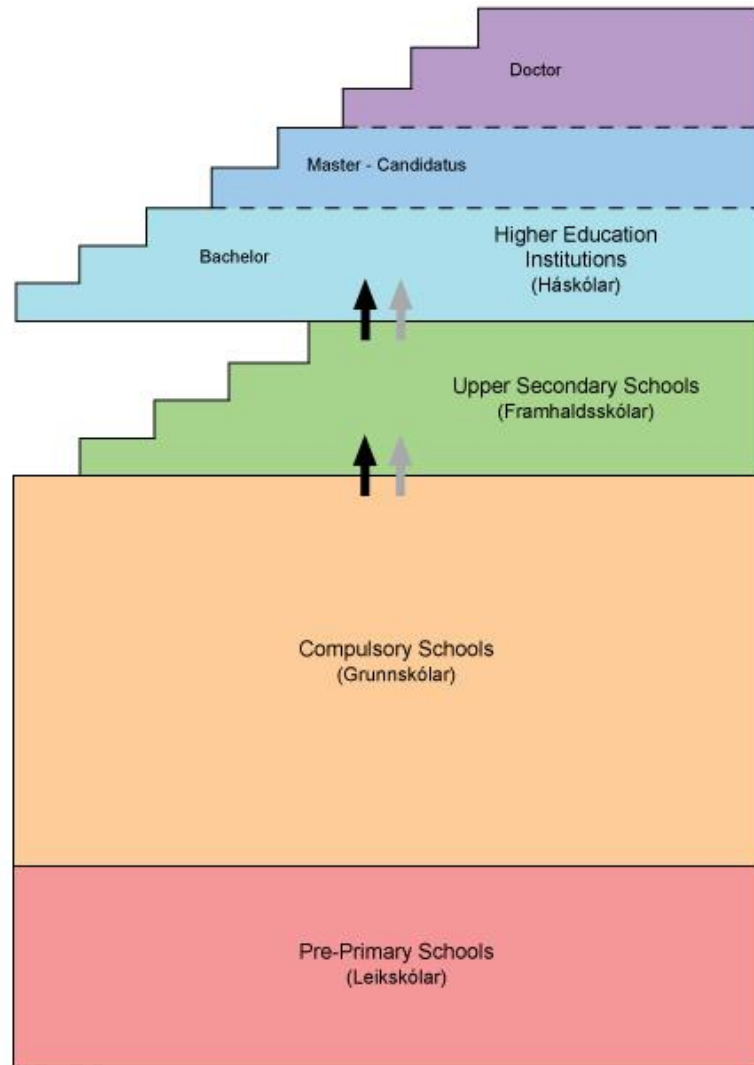


Відео про ісландську шкільну систему з субтитрами на різних мовах.

<https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/>

- íslenska / Icelandic <https://vimeo.com/showcase/7803194/video/477097257>
- enska / English <https://vimeo.com/423988602>
- pólska / Polish <https://vimeo.com/523746657>
- rússneska / Russian <https://vimeo.com/showcase/7803194/video/477097257>
- filippseyska / Filipino <https://vimeo.com/showcase/7803194/video/459040999>
- kúrdíska / Kurdish <https://vimeo.com/showcase/7803194/video/522853229>
- litháíska / Lithuanian <https://vimeo.com/showcase/7803194/video/524269314>

Skólakerfið á Íslandi - Система освіти в Ісландії



Reykjavíkurborg
Skóla- og frístundasvið

Haskólar - Університети:

<https://www.stjornarradid.is/verkefni/menntamal/haskolar>

Framhaldsskólar - Технікуми та училища

<https://www.menntagatt.is/>

Grunnskólar og leikskólar – Школи та дитячі садки

- Almennir skólar reknir af sveitarfélögum
- Державні школи підпорядковані муніципалітетам
- Sjálfstætt starfandi skólar
- Незалежні приватні школи

1. – 4. bekk = Yngsta stig – **молодші класи**

5. – 7. bekk = Miðstig – **середні класи**

8. – 10. bekk = Unglingastig – **старші класи**

Íslenskt menntakerfi - Ісландська система освіти

- В Ісландії обов'язкове шкільне навчання.
- Всі діти йдуть в школу в той рік, коли їм виповнюється 6 років, незалежно від місяця, коли народилася дитина. Обов'язкова шкільна освіта становить 10 років, потім учні вчаться в училищі чи технікумі, а потім в університетах.
- Майже всі діти в Рейк'явіку відвідують дитячий садок протягом 3-4 років перед тим, як піти в початкову школу.
- Навчальний рік починається приблизно 22 серпня і закінчується приблизно 6-7 червня, загалом 180 днів навчання. На початку шкільного року кожна школа видає свій шкільний календар (skóladagatal) з планом на навчальний рік.
- Заняття у школах починаються між 8:00 і 9:00 і найчастіше закінчуються між 14:00 і 16:00.
- (Yngsta stig - молодші класи) Учні 1-4 класів проводять у школі в середньому 20 годин на тиждень,
- (Miðstig -середні класи) Учні 5-7 класів протягом тижня знаходяться у школі 23 години,
- (Unglingastig - старшокласники) Учні 8 - 10 класів у школі майже 25 год.
- Учні молодших класів мають можливість відвідувати групу продовженого дня.
- Навчальне навантаження визначається відповідно до нормативів.
- Три найпоширеніші типи шкіл: школа від 1 по 10 клас, школа з 1 по 7 клас та школа з 8 по 10 клас. Школи з 8 по 10 клас часто є комбінованими школами, і їх відвідують учні з інших районів.
- Всі діти ходять у школу по місцю проживання- Hverfiskóla.
- Всі учні переходять до наступного класу після поточного навчального року. У кожному класі учні знаходяться зі своїми однолітками за віком.В Ісландії не залишають на наступний рік, немає перездачі, якщо, наприклад, учні не закінчили і не засвоїли необхідний матеріал або були відсутні.
- А; В +; В; С +; С; Д - підсумкові оцінки
- Для вступу до училища чи технікуму учням зазвичай потрібні підсумкові оцінки А В + В з основних предметів 10-го класу.
- В молодших класах використовуються кольори для оцінювання знань учнів.
- Всі записи та оцінювання проводяться через електронний журнал.

<https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/>

BRÚARSMIÐIR

Консультанти з вивчення мови та культури

Salah Karim Mahmood

Arabísku- og kúrdískumælandi brúarsmiður
Salah.Karim.Mahmood@reykjavik.is
Gsm: 695-3905



Kriselle Lou Suson Jónsdóttir

Filippseyskumælandi brúarsmiður
kriselle@reykjavik.is
Gsm: 664-9010



Magdalena Elísabet Andrésdóttir

Pólskumælandi brúarsmiður
Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is
Gsm: 693-4651



Oksana Shabatura

Úkraínskumælandi brúarsmiður
Oksana.Shabatura@reykjavik.is
Gsm: 665467



Mál Læsi Skólar og frístund Foreldrar Brúarsmiðir Um MML

BRÚARSMIÐIR – TVÍTYNGISRÁÐGGJAFAR

Markmið brúarsmiða er að byggja brú á milli fjöltýngdra barna og foreldra þeirra, sem og starfsmanna skóla- og frístundasviðs Reykjavíkurborgar.

Hlutverk þeirra er:

1. Að styðja við íslenskunám barna af erlendum uppruna í leik- og grunnskólum. Hjálpa börnum í aðlögun í leik- og grunnskólum. Að börn fái viðeigandi stuðning og handleiðslu við sitt hæfi og jöfn tækifæri til náms. Að börn fái að taka virkan þátt í námssamfélagi, taka framförum og ná árangur í námi og áframhaldandi menntun. Að virkja tvítyngi barna. Að börn nýti sér þjónustu brúarsmiða.
2. Að styðja kennara og starfsmenn SFS. Gefa tækifæri til að kynnast börnum og heimamenningu þeirra. Að kennaramir öðlist meiri menningarnæmi og þekkingu um bakgrunn nemenda. Að kennarar og starfsmenn SFS nýti sér þjónustu brúarsmiða.
3. Að styðja foreldra af erlendum uppruna. Að foreldrar séu meðvitaðir um ábyrgð, hlutverk og skyldur sem skólaforeldrar og taki virkan þátt. Að foreldrar nýti sér þjónustu brúarsmiða.

FB SÍÐUR BRÚARSMIÐA

- ARABÍSKU- OG KÚRDÍSKUMÆLANDI FORELDRAR Á ÍSLANDI
صفحة المعلومات لأولياء الأمور في ريكيافيك
- FILIPPSEYSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI
Mga Pilipinong Magulang sa Iceland
- PÓLSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI
Informacje dla polskich rodziców w Islandii
- ENSKIR FORELDRAR Á ÍSLANDI
Facebook group for parents in English